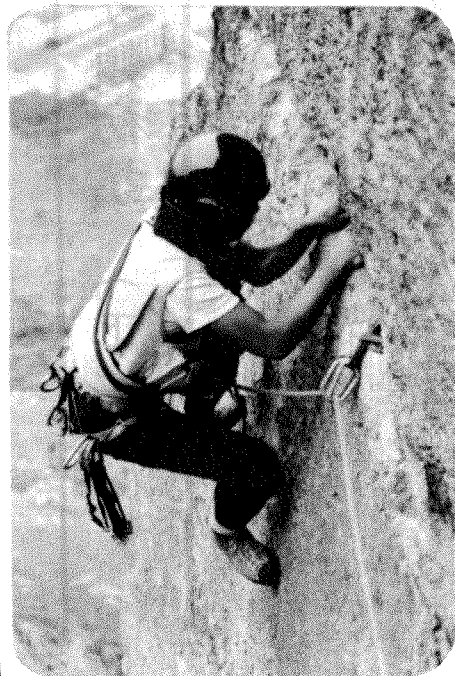


本刊「遠遊台灣大霸尖山」團出發……楊山攝……封面	綠野輕語……程 念……21
平洲圖片特輯之四……本刊資料室……封封底	有所思居隨筆……何 乃 匡……22
本刊「遠遊台灣大霸尖山團」已出發……本刊……封面裏	香港地名錄……司 馬 龍……23
目錄……3	野外風光
在野論說	香港羣山譚——港南羣山(下) 易 虎 虎……24
香港地名分類初談……一 心……4	嶼山嶼影……陸 尚 恒……28
香港花木叢談	訪問、報導
海濱地帶的植物……漁 父……8	人類所面對的環境問題……曾 麗 華……32
野外知識	正剛隊成立六周年隊慶感言……陳 溢 晃……35
「野外常識講座」講義……野外資料室……10	二輪天地……鄭 華……38
攀石	露營、郊遊
夜攀「九月石場」……康 威……14	基督教君王堂「海上暢遊」……野外服務組……41
跳傘	野外四講和實習營……石 榴……42
凌空比翼——跳傘……莊 威……17	本月份各旅行隊活動程序……44
隨筆	本刊九月份「讀者、作者、編者交誼活動」……48
荒野筆談……野 狼……20	



## 岳峯 攀石用品店

專售：攀石器材  
旅行露營用品

另有營燈、爐、營具、帳幕出租

修理一切旅行爐具

歡迎訂造攀石服裝及各款帳幕

深水埗荔枝角道335號C地下

(桂林街交界)

電話：3-619133

附設岳峯攀石與旅行組領券處

經銷名廠纖維膠架及鋁架背囊由\$65.00至\$130.00



# 遠遊台灣大霸尖山

香港野外月刊

# 野外

本刊與台灣野外雜誌聯合主辦「港台行友、岳友交互訪問」之「遠遊台灣大霸尖山」之團友一行十六人(一人已於八月十八日先出發)已於八月二十日上午九時乘日亞航E G 二二三號班機出發，預算經足九天行程後，於八月廿八日返港，因此，本三十一期(九月號)出版之時，相信除原定行程完畢後仍繼續留台觀光之行友外，其餘已返抵香港。

是次大霸之行，經港、台兩「野外」聯合策劃，一切均臻盡善盡美。出發前各團友已出席了一次自助餐晚會，有關一切行程、裝備、注意事項等均經口頭詳述，派發參考資料，專人示範及以電影交代清楚。經介紹各團友互相認識後並實行一次「野外試步」，同時並編排分組。

台灣方面安排全體到達後首先入住台北奧林匹克大飯店，與台灣登山界舉行茶會聯歡，欣賞電影「大霸尖山」，赴竹東及馬達拉溪登山口均乘坐特約專車，九九山莊亦已預留食宿。此行除兩位高山嚮導外，並僱請兩位山胞背負團體營具、糧食及用品等。

參加此次「遠遊台灣大霸尖山」之全體團友每人均獲贈「野外」精美而實用之風衣一件，氣體打火機一個及旅行針線包一包。此外，一切登山裝備均經「野外」特別安排，向港、台兩地之製造廠商以遠低於市面之售價購得。

野外

台灣野外雜誌

聯合主辦

## 野外 雜誌

THE GREAT OUTDOORS

第三十一期

一九七八年九月一日出版

編輯：野外雜誌編輯部

出版：野外雜誌社

香港灣仔天樂里3-5號

僑康大廈三樓B座

電話：編輯部 5-734237

廣告部 5-734238

發行：同德書報社

九龍旺角砵蘭街269號

電話：3-962751

承印：友聲印刷有限公司

香港銅鑼灣勿地臣街十三號地下

電話：5-795876

本刊已在香港政府註冊  
本刊文字未經同意不得轉載

定價港幣二元

## 香港地名分類初談 (下)

嘗言「地名」受多方面條件的影響，古往今來，「時間」，「空間」和「人」，都給它或多或少或無的影響，如要研究，終生而不能盡。

大抵某地某山某水，其名氣越大，其「又名」越少，如「大帽山」，「鳳凰山」，可說是較為公認的名字（但亦有呼為「大霧山」的；又曾見古墓碑寫作「泰帽山」，要不出乎一音之轉。鳳凰山又有呼為「大奚山」的，其音不雅，故不流行）不似「圭角山」，歷代以來，各有叫法，又因四週山麓皆有村，每村對它的叫法都不同，這裏無暇屢述。

前文說「柴灣」的「柴」，可以有兩種讀法，是事實而不是故意給人為難，那麼，或有人說，地名只許用中文，不准用英文，更不准用譯音，不是沒有「爭執」了麼？對曰，這是行不通的，就算行得通，你「中文地名」也有出毛病的。譬如元朗鄰近有一「屏山」村，相信誰都承認的了，但公路旁豎一牌曰「平山」。到底是「屏」抑「平」，竟無人出意見。又村旁有路，指屏山通厦村，竟又稱為「平夏路」或「屏夏路」，可見純中文也是有氣可激的。

（讀者隨便在公路上或街頭巷尾抄看或攝影路牌，如上述之「閒事」（其實不「閒」）隨時隨地可以發見，譬如香港上環有一「摩利臣街」，但又呼「摩理信街」，兩牌皆立，理信信臣，雖云譯音，其不統一如此。）

老實說，地名之事，可大可小，可和平可不和平，還不止於「激氣不激氣」（廣東人的激氣，不一定氣惱，從前有一賣藥佬叫梁謙益

為提出，以便今後陸續研究。

香港地名不同於前述「中國的地名」（陳正祥著），陳著係以「近今的縣級地名」為主，香港不是「縣」，我們所知的香港境內的地名，沒有一個可以列入陳著的任何一項目的，是則香港地名的分類，是應該有她自己的一套的。

這裏先為分類，略加討論，或附說明。

### 1. 山水地名

「山水地名」並不是要把全部山名水名（包括海）盡量列出，祇是在山水地名中擇其成為村莊村落者列出。換言之，山名水名之為「二次地名」者，列出之：

犁壁山村 大菴山村  
小菴山村 排頭坑村  
東葉坑村 大水坑村

註 為篇幅關係，此處亦非盡量列出。

此處「二次地名」，雖可分為「二次專名」與「二次通名」二部，但不能被省略，必須專名與通名並存。舉例：東葉坑村，「東葉坑」是二次地名，「東葉」是二次專名，「坑」是二次通名，「東葉坑村」四字，其中「坑」字不能省略，而寫成「東葉村」。

### 2. 示位地名

涌口 涌尾  
涌背 水頭  
水尾 坑頭  
坑尾 海心島  
東山下 雲山下  
企嶺下 上塘  
下塘 田心  
山心 沙咀

，專賣添丁丸，生仔丸，全廣東有他的廣告十個字「幫襯梁謙益，唔憂有仔激」。此激字是不傷腦筋的）而已。

大家不是知道世界上有「格林威治天文臺」嗎，「格林威治時間」嗎？其實不是「格林威治」而是「格林尼治」，GREENWICH 中之 W 不發音。大家不是知道中華基督教青年會所在地為香港上環「必列啫士街」嗎？其實應叫「比利啫士街」，BRIDGES 中之 D 不發音。二十餘年前筆者曾屢言此事，忽然有一次，見報上廣告及印刷物叫此為「比利啫士街」，不禁驚異。

大家不是知道香港有「嘉路連山」嗎？「柯布連道」嗎？此「連」字都當作吉祥的字意則無妨，若認真當作是英字的讀音則不可。十八年前，與羣友遊塔門，駕船出大鵬灣，不知如何，一友人把 CAROLINA 的第三個音讀作「連」，我不識好歹，說：「連」音應作「賴」，嘉路連山的「連」與此同。友人不識，甚至要決鬥，……後來一位領導人林先生告訴他：「是讀賴音，我剛好在卡羅來納洲住了十多年。」

如果把「千溪走廊」偏要叫作「萬溪走廊」，「狗牙嶺」叫「狼牙嶺」，「閩王壁」叫「地獄壁」，「大城石澗」叫「大帽澗」，「蓮花石澗」叫「蓮花澗」，都是可和平可不和平之事，不一定讀錯音用錯字等纔始有得爭執的。

這裏簡要地試談「香港地名」的分類，屬初步工作，旨在把它先

西灣 東灣  
南灣 北灣

這是非常自然的「示位地名」。除非不說出，一說出來可謂俯拾即是。全不稀奇。

近十餘年來，境內忽然增加了一批新的，人工的，地理學上的「示位地名」，而為大眾所接受，是為：

大城石澗 橫浦石澗  
屏南石澗 馬西石澗  
昂深石澗 雙鹿石澗  
虎白石澗等等。

### 3. 寄意地名

崇謙堂 錫降圍  
啟德新村 東成里  
樂富岩 健康村  
安樂村 永寧村  
圭角山 教民村  
治民村 培民村  
保民村

### 4. 物產地名

土瓜灣 到底「土瓜」是什麼，相信一千人中沒有一人知。據羅香林先生親口言，土瓜即是番薯。

荔枝園 煎魚灣  
鹽田渚  
相信其地曾盛產「煎魚」，待考。

魷魚塘 蕉坑  
蕉林 蕉徑

龍蝦灣 (是否昔日盛產龍蝦)  
樟樹灘

## 5. 複合地名

中國地名中，最著名的複合地名是「江蘇」，「武漢」，外國地名中，最著名的是「布達佩斯」(BUDAPEST) 江蘇是江寧府和蘇州府的合稱，武漢是武昌漢口的合稱，「布達佩斯」是布達和佩斯的合稱。你看香港境內有這樣的複合地名嗎？

我們可能會說：「港九」。但「港九」二字未若「武漢」，「布達佩斯」二詞之成熟。如需再舉一例，我看應為：

深石村

深即「深窟」，石即「礮石灣」，鄉人中有聰明的，忽思將二村合併而成一新村，遂名「深石村」，我看此人是深曉地理的。這「深石村」是境內標準的複合地名，極饒新意。

前面我們已經說過「大城石澗」係指「大帽山」頂區流注「城門水塘」的石澗，可稱「示位地名」，但依本項所說，亦可稱「複合地名」。

## 6. 肖形地名

境內地名中，高度引人趣味而令人會心或發笑者，斯為「肖形地名」：

肥豬角 (角上有石似肥豬，全名應為「肥豬石角」，照例「石」字省略)

孝子角 (角上有石肖孝子，全名應為「孝子石角」，「石」字可省略)

棺材角 (同上)

鴨洲 (洲形肖鴨)

雞山 (洲形肖客家鹽焗雞)

雞冠山 (峯若雞冠)

象鼻崖 (肖象鼻，昔土人謂肖雞咀)

五潭溪口 (此名字需「再說」始明)

破邊洲

井底潭

秘洞幽廊

米極走廊

千溪走廊

關爺坳 (有關帝廟的坳)

## 8. 族姓地名

楊屋

張屋

劉屋

巫屋

李屋

林屋

謝屋

萬屋

## 9. 風水地名

狐狸過水

烏鴉落陽

寒癩遊河

倒插金釵

半月照潭

單鳳跳架

金鐘覆火 (金鐘覆地)

玉女登樓

五馬歸槽

美女照鏡

童子看書

## 10. 述事地名

晒死雞

餓死雞

春花落

狐狸叫

跌死狗

轆牛嶺

山猪打鬧灘

註：述事地名，每多記「述」往「事」，相信為首四名，只發生一次，而「山猪打鬧」灘之「山猪打鬧」可能發生一次，又可能發生過無數次。其地在今萬宜湖「北壩」之旁，

將軍石 (肖披甲之將軍直立)

將軍頭石 (肖將軍頭)

海螺洞 (洞內壁如海螺)

剃刀岩 (峯似剃刀)

薄刀岩 (峯似薄刀)

四方潭 (潭形方正)

猪肚潭 (潭形如猪肚)

灶頭潭 (潭口如灶頭)

蟹地灣 (灣形如蟹)

蟹鉗咀 (山咀合形如蟹鉗)

竹篙灣 (灣長若竹篙)

長索 (島形狹長如索)

更鼓樓 (石臺突起似小樓，又似古昔村口夜打更鼓之樓)

## 7. 說明地名

白石坑 (坑多白石或全屬白石，「白石坑」三字之為地名，令人一說即明)

胭脂岩

長沙

深灣

白角

紅樓

頭岩 二岩

大轉 二轉 三轉 四轉 五轉

牛坳 (放牛的山坳)

牛湖 (牧牛的一大片草地)

牛屎湖 (滿地牛屎的一大片草地)

長田

難過水

白沙灣

近「萬屋村」南風灣。坑深林密，昔為險惡之區。「狐狸叫」則可能一次或多次。「春花落」歲歲可見，但今其地已不存。

## 11. 雅化地名

原名字不雅，或曾使居民蒙患遭厄，故雅化之，或吉祥化之。雅化之後，亦可歸寄意地名，如「樂富岩」是。

秀茂坪 (原為掃墓坪)

調景嶺 (原為吊頸嶺，改為調景嶺，其實調景嶺全無意義，亦費解而欠通。又「調」字可讀調戲之「調」，亦可讀調位之「調」，其讀法亦難指定，是為香港地名中之最劣者。考吊景嶺之原名為「照鏡嶺」，下為照鏡灣，或稱「照鏡嶺」為「照鏡灣山」，但架床疊屋，不若「照鏡嶺」之明快確切。總之，捨「照鏡嶺」而不用，竟給改為「調景嶺」，難讀而費解，……)

牛池灣 (原為「牛屎灣」)

樂富岩 (原名老虎岩，自成新區之後，居民極眾，惟因地名「老虎」，傳聞姓朱姓楊者常欠安寧，初亦不信，後卒改為今名。此亦可歸入「寄意地名」)。

萬宜灣 (原為「爛泥灣」)

## 12. 偶得地名

肥佬麥 大帽山南坡有二大植林徑，旅行界呼其位於引水道之上者為「中水平植林道」，其更高者為「高水平植林道」，後者東行至假大帽山腰與大城石澗相遇，此地點原無「地名」，大城石澗最初命名並加以倡遊之時，倡遊者即呼此為「肥佬麥」，因澗旁有大石，石上有人偶題三字曰「肥佬麥」，乃取此以資記認，其名字遂傳於世。

## 13. 其他

如「歷史紀念地名」杯渡山，靈渡山屬之。



## 香港花木叢談



漁父

### 七、濱旋花、二葉紅薯 (Ipomoea pes-caprae L.) 旋花科

多年生匍匐性草本，基部木質化，全體有乳汁。莖粗壯，紅紫色，光滑無毛，節上生根，匍匐於沙地上。葉互生，寬橢圓形或近圓形，先端凹陷，基部微心形，質厚而滑澤，全緣。花期5—9月，聚繖花序腋生，有花1—3朵，花萼5片，綠色，花冠漏斗狀，紫紅色，長約4.5—5釐，口部直徑約3—4釐。小蕊5枚，子房4室。蒴果卵圓形，4瓣縱裂。生於潮汐僅可到達之沙灘上。



假茉莉

# 濱海地帶的植物

續上期



老鼠簕

### 四、老鼠簕 (Acanthus ilicifolius) 爵床科

直立灌木，稍有分枝，莖淡綠色，圓柱形，高約1米左右。葉對生，在葉柄的基部兩側，有一對短硬的銳刺。葉硬革質，矩圓形或圓披針形，長達9—14釐，邊緣深波形缺刻，缺齒硬刺狀。花期2—8月，穗狀花序單生於頂上，花稠密，包於數片苞葉內。花萼4片，綠色，二片較長。花冠5裂，管長約1釐，唇瓣淡藍帶粉紅色，擴展而略向下彎，長約3釐，闊約2.5釐。小蕊4枚，子房2室，上位。蒴果



海杧果

### 六、海杧果 (Cerbera manghas L.) 夾竹桃科

喬木，高達5—6米。葉輪生，披針形至矩圓形，長10—15釐，兩端均漸狹，微革質，禿淨而亮，側脈纖細可辨，葉柄長約1釐。花期5—9月，聚繖花序頂生，花白色5裂，花管頂端紅色，花管長約4釐，纖弱，綠白色，花直徑約4—5釐。果平滑，橢圓形或卵形，長約6釐，熟時紅色，有厚纖維層之果皮，狀如杧果故名。

生於港九各地潮汐能至之堤岸上。

### 八、假茉莉、苦楮、許樹 (台灣) (Clerodendrum inerme) 馬鞭草科

直立灌木，但枝頗軟弱，高約1—2米，枝被灰白色柔毛。葉對生，具短柄，卵形全緣，先端鈍，基部鈍尖，上下面皆光滑。花期4—6月，花序腋生，花數3—7朵。花冠白色，5瓣，管柔弱，長約2.5—3釐，小蕊4枚，花絲甚長，伸出管外，花絲上部紫紅色，下部白色。子房上位，4室。核果倒卵形，長約12釐。多生於潮汐能至之沙灘或堤岸上，有時雜生於紅樹林中。根、莖、葉可作洗瘰癧疥之用。

### 五、黃槿 (Hibiscus tiliaceus L.) 錦葵科

灌木或小喬木，高4—7米。葉互生，近卵形或圓形，先端尖突，基部微心形，全緣或微波形，上面微灰綠色，背面灰色，被柔毛。花期5—10月，花序生於枝頂或較高之葉腋內，有花數朵。副萼基部合生，先端有10—12齒裂，花萼5片，基部合生。花冠5片，基部合生



濱旋花



黃槿